

**AT53069, AT53070, AT53071**  
**ORTHOPÄDISCHE HALSKRAUSE GEBRAUCHSANWEISUNG**  
**COLLIER CERVICAL ORTHOPÉDIQUE - MODE D'EMPLOI**  
**ORTHOPEDISCHE HALSKRAAG - GEBRUIKSAANWIJZING**



**de**

Vielen Dank, dass Sie unser Produkt gekauft haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt benutzen. Eine unsachgemäße Verwendung kann zu Gesundheitsschäden, Verletzungen oder Unfällen führen. Um das Produkt sicher und erfolgreich nutzen zu können, lesen Sie bitte diese Anleitung aufmerksam durch..

**HINWEIS**

Überprüfen Sie alle Teile auf Schäden, die während des Transports entstanden sind. Wenn solche Schäden festgestellt werden, verwenden Sie das Produkt NICHT. Wenden Sie sich bitte an den Hersteller für weitere Informationen.

**ANWENDUNG/INDIKATIONEN AT53069:**

Bei Schädigungen der HWS

- Zur Stabilisierung der HWS

Alle Indikationen, bei denen eine Stabilisierung der HWS notwendig ist, wie z. B.:

- Zur Behandlung von Schmerzzuständen im HWS-Bereich
- Schleudertrauma
- Entzündungen
- Degeneration“

**EIGENSCHAFTEN AT53069**

Die weiche Halskrause besteht aus dichtem, stabilisierendem und formstabilem Schaumstoff und ist für maximalen Patientenkomfort mit zusätzlichem Material überzogen. Der regulierbare Klettverschluss ermöglicht eine einfache An- und Nachpassung. Der konturierte Schaumstoff sorgt für eine bequeme, anatomische Passform, und die abgerundete Kante des Schaumstoffs zum Kopf hin bietet zusätzlichen Tragekomfort.

Das Medizinprodukt kann zu Hause für private Zwecke verwendet werden und auch von medizinischen Einrichtungen genutzt werden.

**ZWECKBESTIMMUNG AT53069**

Die orthopädische Halskrause AT53069 ist eine Halskrause aus hochwertigem, dichtem Schaumstoff und dient der Stabilisierung der Halswirbelsäule.

**ANWENDUNG/INDIKATIONEN AT53070**

Bei Schädigungen der HWS

- Zur Stabilisierung der HWS mit hohem Stabilisierungsbedarf

Alle Indikationen, bei denen eine Stabilisierung der HWS mit Verstärkungselementen notwendig ist, wie z. B.:

- Zur Behandlung von schweren Schmerzzuständen im HWS-Bereich
- Mittelschweres Schleudertrauma
- Entzündungen
- Degeneration

**EIGENSCHAFTEN AT53070**

Die Halskrause besteht aus stabilisierendem und formstabilem Schaumstoff und ist für maximalen Patientenkomfort mit zusätzlichem Material überzogen. Der regulierbare Klettverschluss ermöglicht eine einfache An- und Nachpassung. Der konturierte Schaumstoff bietet eine bequeme, anatomische Passform mit zusätzlicher Unterstützung durch eine eingebaute Versteifungseinlage aus Kunststoff. Die abgerundete Kante des Schaumstoffs zum Kopf hin bietet zusätzlichen Tragekomfort.

Das Medizinprodukt kann zu Hause für private Zwecke verwendet werden und auch von medizinischen Einrichtungen genutzt werden.

**ZWECKBESTIMMUNG**

Die orthopädische Halskrause AT53070 ist eine Halskrause aus Schaumstoff mit eingebauter interner Versteifungseinlage und dient der Stabilisierung der Halswirbelsäule

**GEBRAUCHSANLEITUNG AT53069/AT53070**

Anlegen des Halskragens:

**Positionierung:**

Platzieren Sie den Kragen um den Hals, sodass die abgerundete Kante des Schaums nach oben zeigt und das Kinn stützt.

Stellen Sie sicher, dass der Kragen gleichmäßig auf der Haut anliegt, ohne Lücken zu hinterlassen.

**Befestigung:**

Schließen Sie den Kragen mit dem Klettverschluss auf der Rückseite.

Passen Sie den Verschluss so an, dass der Kragen stabil sitzt, aber den Hals nicht einengt oder die freie Atmung einschränkt.

Während der Nutzung:

**Regelmäßige Kontrolle:**

Stellen Sie sicher, dass der Kragen keinen Unkomfort, keine Reibung oder Schmerzen verursacht.

Überprüfen Sie, ob der Kragen nicht zu locker oder zu eng sitzt.

**Ärztliche Empfehlungen:**

Tragen Sie den Kragen gemäß den Anweisungen Ihres Arztes oder Physiotherapeuten, insbesondere in Bezug auf die Tragedauer.

**Alltägliche Aktivitäten:**

Vermeiden Sie plötzliche Bewegungen des Halses oder Kopfes, um die Stabilisierung nicht zu beeinträchtigen.

Falls Sie Unbehagen oder Schmerzen verspüren, konsultieren Sie einen Arzt.

Abnehmen des Halskragens:

**Lockern des Verschlusses:**

Lösen Sie den Klettverschluss auf der Rückseite des Kragens.

**Vorsichtiges Entfernen:**

Nehmen Sie den Kragen behutsam ab, um plötzliche Bewegungen zu vermeiden.

**ANWENDUNG/INDIKATIONEN AT53071:**

- Zervikale Spondylose
- Postoperativer Einsatz bei der Behandlung der Halswirbelsäule
- Frakturen der Halswirbelsäule
- Rheumatische Erkrankungen der Halswirbelsäule

**EIGENSCHAFTEN AT53071**

Die Halskrause besteht aus hochverdichtetem Schaumstoff. Die leichte, zweiteilige Halskrause ist mit starren okzipitalen und mandibulären Stützen ausgestattet. Die vorderen und hinteren Befestigungen schränken die Bewegung des Halses weiter ein. Darüber hinaus verfügt die Halskrause über eine vordere Öffnung für die Luftröhre.

**KONTRAINDIKATIONEN**

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehbehinderung), die eine sichere Handhabung verhindern.

- In Fällen, in denen die Fraktur oder Verletzung der Halswirbelsäule schwer und instabil ist, kann eine einfache orthopädische Halskrause nicht ausreichen, um eine angemessene Stabilisierung zu gewährleisten. In solchen Fällen sind komplexere Immobilisierungslösungen oder ein chirurgischer Eingriff erforderlich.
- Die Verwendung einer orthopädischen Halskrause kann bestehende Hauterkrankungen im Halsbereich wie Ekzeme, Schuppenflechte oder Infektionen verschlimmern. Mangelnde Hygiene und eingeschränkte Belüftung unter der Halskrause können zu einer Verschlechterung der Haut beitragen.
- Vorsicht ist geboten bei Personen, die unter Durchblutungsstörungen im Halsbereich leiden. Eine zu eng sitzende Halskrause kann die Durchblutung beeinträchtigen und zu weiteren Komplikationen führen.
- Eine Halskrause schränkt die Beweglichkeit des Halses ein, was zu Muskelschwund und einer Verschlechterung der Sinneswahrnehmung führen kann. Der körperliche Zustand des Patienten sollte regelmäßig überprüft werden, insbesondere wenn die Halskrause über einen längeren Zeitraum getragen wird.
- Das Tragen einer Halskrause über einen längeren Zeitraum ohne regelmäßige ärztliche Konsultation kann zu einer Schwächung der Nackenmuskulatur und zu einer Verschlechterung führen. Die Verwendung der Halskrause sollte immer unter ärztlicher Aufsicht erfolgen.

**PATIENTEN-ZIELGRUPPE**

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung, Rehabilitation oder Kompensation dieses Produkt bestimmt ist (siehe Abschnitt „Bestimmungsgemäße Verwendung“ in dieser Gebrauchsanweisung). Das Produkt kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Produkt selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen, erforderlichen Funktionen, Varianten des Produkts, die Indikationen und Kontraindikationen für den Gebrauch sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

**WARNUNG:** Verwenden Sie das Produkt nicht nach dem Auftragen von Salben oder wärmenden Gelen.

**GRÖSSE:** Um die richtige Größe zu finden, messen Sie den Halsumfang.

**AT53069/ AT53070:**

S: 28 - 33 cm  
M: 34 - 39 cm  
L: 40 - 45 cm

Höhe AT53069: **8 cm**

Höhe AT53070: **8 cm**

Raumgewicht:  $45 \pm 1 \text{ kg/m}^3$

Stauchhärte:  $330 \pm 15 \%$

Min.: 185 kPa

FCKW-frei

**AT53071:**

XS: 28-32cm  
S: 33 - 37 cm  
M: 38 - 42cm  
L: 43 - 47cm

**ACHTUNG:** Es ist verboten, das Produkt für einen anderen als den vorgesehenen Zweck zu verwenden.

**HINWEISE:**

Im Falle eines „schwerwiegenden Vorkommnisses“ im Zusammenhang mit einem Produkt, das direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

(a) Tod eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person, oder

(b) eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person oder

(c) eine ernsthafte Gefährdung der öffentlichen Gesundheit

Das oben genannte „schwerwiegende Vorkommnis“ muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden. Im Falle Polens ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

**HINWEISE:**

Beim Auftreten von Schmerzen, allergischen Reaktionen oder anderen störenden Symptomen, die der Anwender nicht mit der Verwendung des Medizinprodukts in Verbindung bringt, ist die Verwendung des Geräts einzustellen und ein Arzt aufzusuchen.

**REINIGUNGSHINWEISE:** Handwäsche in lauwarmem Wasser mit Seife. Verwenden Sie keine Bleichmittel oder scharfen Reinigungsmittel. Nicht bügeln, trocknen oder im Trockner waschen. An einem trockenen und kühlen Ort lagern und vor Sonnenlicht schützen.

	<b>HANDWÄSCHE BEI 40 GRAD</b>
	<b>Verwenden Sie kein Bleichmittel</b>
	<b>Nicht bügeln</b>
	<b>Nicht im Trockner trocknen</b>
	<b>Nicht chemisch reinigen</b>

**ENTSORGUNG DES PRODUKTS**

Das Gerät muss gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgt werden. Sobald das Gerät außer Betrieb genommen wurde, kann das Medizinprodukt als normaler Siedlungsabfall entsorgt werden.

## Fr

Nous vous remercions d'avoir acheté notre produit. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le produit. Une utilisation incorrecte peut entraîner des problèmes de santé, des blessures ou des accidents. Pour une utilisation sûre et réussie du produit, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.

### REMARQUE

Vérifiez que toutes les pièces n'ont pas été endommagées pendant le transport. Si de tels dommages sont constatés, NE PAS utiliser le produit. Veuillez contacter le fabricant pour de plus amples informations.

### APPLICATION/INDICATIONS AT53069 :

En cas de lésions de la colonne vertébrale

- Pour la stabilisation de la colonne cervicale

Toutes les indications pour lesquelles une stabilisation de la colonne cervicale est nécessaire, comme par ex :

- Pour le traitement des états douloureux dans la région cervicale

- Coup du lapin

- Inflammations

- Dégénérescence"

### PROPRIÉTÉS AT53069

Le collier cervical souple est composé d'une mousse dense, stabilisante et indéformable et est recouvert d'un matériau supplémentaire pour un confort maximal du patient. La fermeture velcro réglable permet une mise en place et un ajustement faciles. La mousse profilée assure un ajustement confortable et anatomique, et le bord arrondi de la mousse vers la tête offre un confort supplémentaire.

Le dispositif médical peut être utilisé à la maison à des fins privées et peut également être utilisé par des établissements médicaux.

### DESTINATION AT53069

La minerve orthopédique AT53069 est une minerve en mousse dense de haute qualité et sert à stabiliser les vertèbres cervicales.

### APPLICATION/INDICATIONS AT53070

En cas de lésions de la colonne vertébrale

- Pour la stabilisation de la colonne cervicale nécessitant une stabilisation importante

Toutes les indications pour lesquelles une stabilisation de la colonne vertébrale avec des éléments de renforcement est nécessaire. de l'entreprise, comme par exemple

- Pour le traitement des états douloureux graves dans la région cervicale

- Coup de fouet moyen

- Inflammations

- dégénérescence

### PROPRIÉTÉS AT53070

Le collier cervical est composé de mousse stabilisante et indéformable et est recouvert d'un matériau supplémentaire pour un confort maximal du patient. La fermeture velcro réglable permet une mise en place et un ajustement faciles. La mousse profilée offre une forme anatomique confortable avec un soutien supplémentaire grâce à un insert de renforcement en plastique intégré. Le bord arrondi de la mousse vers la tête offre un confort supplémentaire.

Le dispositif médical peut être utilisé à la maison à des fins privées et peut également être utilisé par des établissements médicaux.

### DESTINATION

La minerve orthopédique AT53070 est une minerve en mousse avec un renfort interne intégré et sert à stabiliser la colonne cervicale.

### GEBRAUCHSANLEITUNG AT53069/AT53070

Mise en place du collier cervical :

#### Positionnement :

Placez le col autour du cou de manière à ce que le bord arrondi de la mousse soit dirigé vers le haut et soutienne le menton.

Assurez-vous que le col adhère uniformément à la peau, sans laisser d'espace.

#### Fixation :

Fermez le col à l'aide du velcro à l'arrière.

Ajustez la fermeture de manière à ce que le col soit stable, mais qu'il ne serre pas le cou et ne limite pas la libre respiration.

Pendant l'utilisation :

#### Contrôle régulier :

Assurez-vous que le col ne provoque pas d'inconfort, de frottement ou de douleur.

Vérifier que le col n'est pas trop lâche ou trop serré.

#### Recommendations médicales :

Portez le col conformément aux instructions de votre médecin ou de votre physiothérapeute, notamment en ce qui concerne la durée du port.

#### Activités quotidiennes :

Évitez les mouvements brusques du cou ou de la tête afin de ne pas compromettre la stabilisation.

Si vous ressentez une gêne ou une douleur, consultez un médecin.

Enlever la collerette :

#### Relâchement de la fermeture :

Détachez le velcro à l'arrière du col.

#### Retirer avec précaution :

Retirez le col avec précaution afin d'éviter tout mouvement brusque.

### APPLICATION/INDICATIONS AT53071 :

- Spondylose cervicale

- Utilisation postopératoire pour le traitement de la colonne cervicale
- Fractures de la colonne cervicale
- Maladies rhumatismales de la colonne cervicale

#### **PROPRIÉTÉS AT53071**

La minerve est fabriquée en mousse haute densité. La minerve légère en deux parties est équipée de fixations occipitales et mandibulaires rigides. Les fixations avant et arrière limitent davantage les mouvements du cou. En outre, la minerve dispose d'une ouverture antérieure pour la trachée.

#### **CONTRE-INDICATIONS**

Limitations physiques ou mentales (par exemple, malvoyance) empêchant une manipulation sûre.

- Dans les cas où la fracture ou la lésion de la colonne cervicale est grave et instable, une simple minerve orthopédique peut ne pas suffire à assurer une stabilisation adéquate. Dans de tels cas, des solutions d'immobilisation plus complexes ou une intervention chirurgicale sont nécessaires.
- L'utilisation d'une minerve orthopédique peut aggraver des maladies de peau existantes au niveau du cou, telles que l'eczéma, le psoriasis ou des infections. Le manque d'hygiène et la ventilation limitée sous la minerve peuvent contribuer à l'aggravation de la peau.
- La prudence est de mise pour les personnes qui souffrent de troubles de la circulation sanguine au niveau du cou. Une minerve trop serrée peut entraver la circulation sanguine et entraîner d'autres complications.
- Une minerve limite la mobilité du cou, ce qui peut entraîner une atrophie musculaire et une détérioration de la perception sensorielle. L'état physique du patient doit être contrôlé régulièrement, surtout si la minerve est portée pendant une longue période.
- Le port d'un collier cervical pendant une période prolongée sans consultation médicale régulière peut entraîner un affaiblissement des muscles du cou et une détérioration. L'utilisation du collier cervical doit toujours se faire sous surveillance médicale.

#### **GROUPE CIBLE DE PATIENTS**

les personnes souffrant de maladies, de troubles fonctionnels ou de blessures pour le traitement, la rééducation ou la compensation desquels ce produit est destiné (voir la section "Utilisation conforme" de ce mode d'emploi). Le produit peut être acheté par l'utilisateur lui-même ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetez le produit vous-même ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles, des fonctions requises, des variantes du produit, des indications et contre-indications d'utilisation et des informations fournies par le fabricant.

**AVERTISSEMENT :** Ne pas utiliser le produit après l'application de pommades ou de gels chauffants.

**TAILLE :** pour trouver la bonne taille, mesurez le tour de cou.

#### **AT53069/ AT53070 :**

S : 28 - 33 cm

M : 34 - 39 cm

L : 40 - 45 cm

hauteur AT53069 : **8 cm**

hauteur AT53070 : **8 cm**

Densité :  $45 \pm 1 \text{ kg/m}^3$

Dureté à l'écrasement :  $330 \pm 15$

Min : 185 kPa

Sans CFC

#### **AT53071 :**

XS : 28-32cm

S : 33 - 37 cm

M : 38 - 42cm

L : 43 - 47cm

**ATTENTION :** Il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.

#### **REMARQUES :**

En cas d'"incident grave" lié à un produit qui a entraîné, aurait pu entraîner ou entraînera probablement, directement ou indirectement, l'un des éléments suivants :

(a) décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne ; ou

(b) une détérioration temporaire ou permanente de l'état de santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne ; ou

(c) une menace grave pour la santé publique

L'"incident grave" susmentionné doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur ou le patient réside. Dans le cas de la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

#### **REMARQUES :**

En cas d'apparition de douleurs, de réactions allergiques ou d'autres symptômes gênants que l'utilisateur n'associe pas à l'utilisation du dispositif médical, il convient d'arrêter d'utiliser l'appareil et de consulter un médecin.

**INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE :** Lavage à la main à l'eau tiède avec du savon. Ne pas utiliser d'eau de javel ou de détergents agressifs. Ne pas repasser, sécher ou passer au sèche-linge. Conserver dans un endroit sec et frais, à l'abri de la lumière du soleil.

## **ÉLIMINATION DU PRODUIT**

L'appareil doit être éliminé conformément à la législation en vigueur en matière d'élimination des déchets. Une fois que l'appareil a été mis hors service, le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet urbain normal.

## **NI**

Bedankt voor de aankoop van ons product. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product gebruikt. Onjuist gebruik kan leiden tot schade aan de gezondheid, letsel of ongevallen. Lees deze instructies zorgvuldig door om het product veilig en succesvol te gebruiken.

### **OPMERKING**

Controleer alle onderdelen op schade die tijdens het transport kan zijn ontstaan. Als u dergelijke schade aantreft, gebruik het product dan NIET. Neem contact op met de fabrikant voor meer informatie.

### **AANVRAAG/INDICATIES OP53069:**

Voor schade aan de halswervelkolom

- De halswervelkolom stabiliseren

Alle indicaties waarbij stabilisatie van de halswervelkolom noodzakelijk is, bijv:

- Voor de behandeling van pijn in het gebied van de halswervelkolom
- Whiplash
- Ontstekingen
- Degeneratie".

### **EIGENSCHAPPEN OP53069**

De zachte halskraag is gemaakt van dicht, stabiliserend en vormvast schuim en is bedekt met extra materiaal voor maximaal comfort voor de patiënt. Door de verstelbare klittenbandsluiting is de kraag eenvoudig aan te brengen en bij te stellen. Het voorgevormde schuim zorgt voor een comfortabele, anatomische pasvorm en de afgeronde rand van het schuim naar het hoofd toe zorgt voor extra comfort.

Het medische apparaat kan thuis worden gebruikt voor privédoeleinden en kan ook worden gebruikt door medische instellingen.

### **BEOOGD DOEL OP53069**

De orthopedische halskraag AT53069 is een halskraag gemaakt van hoogwaardig, dicht schuim en wordt gebruikt om de halswervelkolom te stabiliseren.

### **TOEPASSING/INDICATIES BIJ53070**

Voor schade aan de halswervelkolom

- Voor stabilisatie van de halswervelkolom met hoge stabilisatievereisten

Alle indicaties waarbij stabilisatie van de halswervelkolom met verstevigingselementen vereist is bijvoorbeeld nodig is:

- Voor de behandeling van ernstige pijn in het gebied van de halswervelkolom
- Matig whiplashletsel
- Ontstekingen
- Degeneratie

### **EIGENSCHAPPEN OP53070**

De halskraag is gemaakt van stabiliserend en vormstabiel schuim en is bedekt met extra materiaal voor maximaal comfort voor de patiënt.

De verstelbare klittenbandsluiting maakt eenvoudig passen en bijstellen mogelijk. Het voorgevormde schuim biedt een comfortabele, anatomische pasvorm met extra ondersteuning door een ingebouwd plastic verstevigingsinzetstuk. De afgeronde rand van het schuim naar het hoofd toe zorgt voor extra comfort.

Het medische apparaat kan thuis worden gebruikt voor privédoeleinden en kan ook worden gebruikt door medische instellingen.

### **BEOOGD GEBRUIK**

De orthopedische halskraag AT53070 is een schuimrubberen halskraag met een ingebouwde interne versteviging en wordt gebruikt om de halswervelkolom te stabiliseren.

### **GEBRAUCHSANLEITUNG AT53069/AT53070**

De halskraag passen:

#### **Positionering:**

Plaats de kraag rond de nek zodat de afgeronde rand van het schuim naar boven wijst en de kin ondersteunt.

Zorg ervoor dat de kraag gelijkmatig tegen de huid ligt zonder openingen.

#### **Bevestiging:**

Sluit de kraag met het klittenband aan de achterkant.

Stel de sluiting zo af dat de kraag goed aansluit, maar de nek niet vernauwt en de vrije ademhaling niet belemmt.

Tijdens gebruik:

#### **Regelmatige controles:**

Zorg ervoor dat de halsband geen ongemak, wrijving of pijn veroorzaakt.

Controleer of de kraag niet te los of te strak zit.

**Medische aanbevelingen:**

Draag de kraag volgens de instructies van uw arts of fysiotherapeut, vooral met betrekking tot de draagtijd.

**Alledaagse activiteiten:**

Vermijd plotselinge bewegingen van de nek of het hoofd om de stabilisatie niet in gevaar te brengen.

Raadpleeg een arts als je ongemak of pijn ervaart.

Verwijder de halskraag:

**Losmaken van de sluiting:**

Maak de klittenbandsluiting aan de achterkant van de kraag los.

**Voorzichtig verwijderen:**

Verwijder de halsband voorzichtig om plotselinge bewegingen te vermijden.

**AANVRAAG/INDICATIES OP53071:**

- Cervicale spondylose
- Postoperatief gebruik bij de behandeling van de cervicale wervelkolom
- Breuken van de halswervelkolom
- Reumatische aandoeningen van de halswervelkolom

**EIGENSCHAPPEN OP53071**

De halskraag is gemaakt van schuim met een hoge dichtheid. De lichtgewicht, tweedelige nekbrace is uitgerust met stijve occipitale en mandibulaire steunen. De anterieure en posterieure bevestigingen beperken de beweging van de nek verder. Daarnaast heeft de halskraag een opening aan de voorkant voor de luchtpijp.

**CONTRA-INDICATIES**

Fysieke of mentale beperkingen (bijv. visuele beperking) die een veilige hantering in de weg staan.

- In gevallen waarbij de breuk of verwonding van de halswervelkolom ernstig en instabiel is, kan een eenvoudige orthopedische halskraag onvoldoende zijn om voldoende stabilisatie te bieden. In dergelijke gevallen zijn complexere immobilisatieoplossingen of chirurgische ingrepen nodig.
- Het gebruik van een orthopedische nekbrace kan bestaande huidaandoeningen in het nekgebied, zoals eczeem, psoriasis of infecties, verergeren. Een gebrek aan hygiëne en beperkte ventilatie onder de nekbrace kunnen bijdragen aan een verslechtering van de huid.
- Voorzichtigheid is geboden voor mensen die last hebben van doorbloedingsstoornissen in het nekgebied. Een nekbrace die te strak zit, kan de bloedsomloop belemmeren en tot verdere complicaties leiden.
- Een nekkraag beperkt de beweeglijkheid van de nek, wat kan leiden tot spieratrofie en een verslechtering van de zintuiglijke waarneming. De fysieke toestand van de patiënt moet regelmatig worden gecontroleerd, vooral als de nekbrace gedurende een lange periode wordt gedragen.
- Het langdurig dragen van een nekbrace zonder regelmatig medisch consult kan de nekspieren verzwakken en leiden tot achteruitgang. De nekbrace moet altijd onder medisch toezicht worden gebruikt.

**PATIËNTENDOELGROEP**

Personen die lijden aan ziekten, functiestoornissen of verwondingen voor de behandeling, revalidatie of compensatie waarvan dit product bedoeld is (zie paragraaf "Beoogd gebruik" in deze gebruiksaanwijzing). Het product kan worden aangeschaft door de gebruiker zelf of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Ongeacht of u het product zelf aanschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist, moet u rekening houden met de beschikbare maten, vereiste functies, varianten van het product, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie.

**WAARSCHUWING:** Gebruik het product niet na het aanbrengen van zalven of verwarmende gels.

**GROOTTE:** Om de juiste maat te vinden, meet je de omtrek van je nek.

**AT53069/ AT53070:**

S: 28 - 33 cm

M: 34 - 39 cm

L: 40 - 45 cm

Hoogte AT53069: **8 cm**

Hoogte AT53070: **8 cm**

Volumegewicht:  $45 \pm 1 \text{ kg/m}^3$

Samendrukhardheid:  $330 \pm 15$

Min.: 185 kPa

CFK-vrij

**AT53071:**

XS: 28-32cm

S: 33 - 37 cm

M: 38 - 42cm

L: 43 - 47cm

**LET OP:** Het is verboden om het product te gebruiken voor andere doeleinden dan waarvoor het bedoeld is.

**OPMERKINGEN:**

In het geval van een "ernstig incident" in verband met een product dat direct of indirect heeft geleid, had kunnen leiden of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:

- (a) overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon; of
- (b) een tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon; of
- (c) een ernstig risico voor de volksgezondheid.

Het bovengenoemde "ernstige incident" moet worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt zich bevindt. In het geval van Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

**OPMERKINGEN:**

Als er pijn, allergische reacties of andere storende symptomen optreden die de gebruiker niet associeert met het gebruik van het medische apparaat, stop dan met het gebruik van het apparaat en raadpleeg een arts.

**REINIGINGSTIP:** Handwas in lauw water met zeep. Gebruik geen bleekmiddel of agressieve wasmiddelen. Niet strijken en niet in de droger drogen. Op een koele, droge plek bewaren en beschermen tegen zonlicht.

**VERWIJDERING VAN HET PRODUCT**

Het apparaat moet worden afgevoerd volgens de geldende afvoervoorschriften. Nadat het apparaat buiten gebruik is gesteld, kan het medische apparaat worden afgevoerd als normaal gemeentelijk afval.

**WARRANTY CARD**

Model: .....

Serial number: .....

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller: .....

1. ANTAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period ANTAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. ANTAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to ANTAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warsaw, ul. Zawiślańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
[www.antar.net](http://www.antar.net)

Date of issue of the manual: 04.06.2024  
v1-04.06.2024

**GARANTIEKARTE**

Modell: .....

Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich ANTAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. ANTAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von ANTAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigelegt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warschau, ul. Zawiślańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
[www.antar.net](http://www.antar.net)

**ERSTER KONTAKT: Verteiler:**

Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2, Aufgang A  
12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821

E-Mail: [antarmedizin@antarmedizin.com](mailto:antarmedizin@antarmedizin.com)

Gebrauchsanweisungsversion: v1-07.05.2024

Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 07.05.2024

